

平成24年版

弓道用語集

Heisei 24 / 2012

Kyudo Glossary

第1回世界弓道交流演武会〔パリ〕実行委員会

First Sekai Kyudo Koryu Enbu Kai〔Paris〕executive committee

〔第2回世界弓道大会〔パリ〕プレ事業〕

〔Second Sekai Kyudo Taikai〔Paris〕Pre-Event〕

公益財団法人全日本弓道連盟国際弓道用語集

主旨：

現在では、全欧州、北米・南米、又はアジア・オセアニアにおいて弓道の国際化が進み、多くの弓道愛好家が増えてきています。日本古来の伝統文化である弓道用語は、意味を持つ語源が多くありますので、多くの国々の方に正しい用語を伝えて、世界共通語をまとめ進める事が正しい弓道を普及する事になります。その為の世界共通の弓道用語集をここにまとめることを目的とする。

整理の仕方：

用語集においては、下記の事に注意してまとめることとする。

- (1) 弓道指導書（弓道教本第1巻）及び弓道競技規程の用語を整理する。
- (2) 世界共通用語は、ローマ字体で行う。
- (3) 日本語は、意味をもつ為、語源を理解して説明文をつくる。
- (4) 現行の英文指導書は用語集整備後に再整理する。
(※現在、多くの国々の用語に訳されて指導しています。)
- (5) 用語集は、随時追加しながら整備する。(初期発刊は24年3月末予定)

Objective：

At present, as the internationalization of Kyudo progresses in Europe, North and South America, as well as in Asia and Australia, the number of Kyudo lovers is growing. As a part of the ancient traditional culture of Japan, Kyudo has a large meaningful vocabulary, and in order to introduce the correct vocabulary to the people of many countries and to help spread the true Kyudo, it has been collected in a common language. Our objective here is to compile an internationally standardized glossary of Kyudo.

Process of classification

The Glossary has been compiled with the following points in mind：

- 1) Terms in the Kyudo instruction manuals (Kyudo Manual Volume 1) as well as the Kyudo Kyogi Regulations have been compiled
- 2) The internationally standardized glossary has been romanized (i.e., written in Roman letters),
- 3) Explanatory sentences have been applied to supply meaning to words and expressions deriving from Japanese
- 4) Following the preparation of the Glossary, the current English instructional materials are to be revised. (Presently, instruction in most countries is done using the translated terms.)
- 5) The Glossary shall be updated with new terms as required.

KYUDO TERM

Romanized spelling	Japanese kyudo term	Japanese explanation
		English explanation
A		
Ashibumi	足踏み	弓を引く時の足の踏み方。 The way of placing the feet when the Yumi is drawn.
Atari	中り	「的」にあたること。 Hitting the Mato
Ateyumi	中て弓	「的」に当てることを主とし、基本を無視している弓引き者のこと。 The person who, in drawing the bow, ignores the basics and is mainly concerned with hitting the Mato.
Awasebanare	合わせ離れ	伸合いがなく両手で調子を合わせて離す離れのこと。 Hanare that is released by adjusting both hands without Nobiai.
Azuchi	塚／安土	「的」を掛ける場所のこと。 The place where the Mato is positioned.
B		
Betaoshi	べた押し	手首が折れ、てのひらで弓を押すこと。 The wrist is bent, and the Yumi is pushed forward with the palm of one's hand
Biku	びく	会の状態で、無意識に急に引き戻ること。 In Kai, the draw contracts and the Ite unconsciously and abruptly draws again.
Boshi	帽子	[碟] の親指部分の上を覆う部分のこと。 The part of the Yugake that covers the tip of the thumb.
C		
Chijimi	縮み	「会」の状態で、気力や肩・肘等が緩むこと。 In Kai, the Kiryoku, shoulders, and elbows become slack.
Chudo	中胴	「弓」を引く正しい身体の姿勢のこと。 The correct body posture when drawing the Yumi.
Churiki	肘力・中力	「矢尺」をほぼ半分ほど引いた状態のこと。「大三」とも言う。 The position in which half of the Yajaku has been drawn. Also called Daisan.
D		
Daisan	大三	ほぼ「矢尺」の半分を引いた状態のこと。「肘力・中力」とも言う。 The position in which half of the Yajaku has been drawn. Also called Churiki.
Dakimato	抱きの	「的」の中心より後側に向かって「足踏み」すること。 Positioning the Ashibumi at a point behind the center of the Mato.
Dekata	出肩	左肩が前に出る肩のこと。 The left shoulder extends forward.
Dogi	道着	「袂」がなく「筒袖」にした衣服のこと。 Clothing which has Tsutsusode (tight sleeves) and not Tamoto (long sleeves).
Doho	道宝	「弦」に矢の「筈」をはめる処を作る時に麻を撒きしめる為に使用する道具。 A tool used for tightly winding jute fibers on the Tsuru where the Hazu of the Ya is nocked.

Dozukuri	胴造り	弓を引くときの身体を整える方のこと。 The way of readying one's body when drawing the Yumi.
E		
Enso	円相	両肘を伸ばすことなく円を描くような形で構えること。 Preparing by making a circle-like form with both of one's elbows, and not by stretching them.
F		
Fudeko	筆粉	「弓道」では握りの滑りを止める粉のこと。 A powder used in Kyudo to stop the Nigiri from slipping.
Fushido	伏胴	前かがみになる身体のこと。「屈胴」ともいう The body is bent forward. Also called Kagamudo.
G		
Geza/shimoza	下座	下位の席・場所のこと。 The lower position.
Giriko	ぎり粉	「磔」の親指の滑り止めの粉。使用時ギリギリと音がする。(木脂を煮詰め油を除去した粉) A powder used to stop the thumb of the Yugake from slipping. It is said to make a 'giri, giri' sound when applied. (A powder made from the oil extracted from boiled tree resin.)
Gobunotsume	五部の詰	左右の拳、左右の肩、胸の5ヶ所を正しく骨法に従い嵌め合う事。 The fitting together of the five points of left and right fist, left and right shoulder, chest, according to the correct skeletal alignment.
Godo	五胴	反る、屈む、懸かる、退く、中正の五つの身体の状態のこと。 The five physical states of Kaeru (turning), Kagamu (bending), Kakaru (leaning towards), Hiku (leaning away), and Chusei (balanced).
Gogushi	侯串	「的」を塚に固定させる串のこと。 A sharpened piece of bamboo designed to hold the Mato in place at the Azuchi.
Gojuyujumonji	五重十文字	五ヶ所の十文字のこと。(1)弓と矢(2)弓と「押手」の「手の内」(3)「磔」の拇指と弦(4)胸の中筋と両肩を結ぶ線(5)首筋と矢 The five places of the Jyumonji. 1) the Yumi and the Ya, 2) the Yumi and the Tenouchi of the Oshide, 3) the Oyayubi of the Yugake and the Tsuru, 4) the horizontal line connecting both shoulders crossing the vertical line at the central line of the chest, 5) the vertical line of the neck and the Ya.
Gyosha	行射	弓を引く一連の動作のこと。 One complete sequence of movements that comprise drawing the Yumi.
H		
Ha	弰	弓の握る部分の事。握り皮を撒くことからの名称 The part of the Yumi that is gripped. The name derives from wrapping the Nigirikawa.
Habiki	羽引き	「弓構え」で、弓と弦の間を羽の長さ程両肘で張って開くこと。 In Yugamae, drawing the Yumi the length of a feather between Yumi and Tsuru with both elbows.
Hachibunotsume	八部の詰	「五部の詰」に足、腰、腹を加えた8ヶ所を正しく骨法に従いはめ合う事。 Adding Ashi (Feet), Koshi (Lower Back), and Hara (Solar plexus) to the Gobunotsume to form the Hachibunotsume according to the correct alignment.
Hadaire	肌いれ	「和服」で、左袖を戻すこと。 Returning the left sleeve when wearing Wafuku.

Hadanugi	肌脱ぎ	「和服」で、左袖を脱ぐこと。 Removing the left sleeve when wearing Wafuku.
Hakiya	掃き矢	引いた矢が的の前の地面を摺って「塚」に届く状態のこと。 A Ya that, having been released, slides along the ground in front of the Mato before reaching the Azuchi.
Hanakabushi	羽中節	矢羽根の間にある節のこと。 The node of the bamboo near the middle of the Yabane.
Hanare	離れ	離れる瞬間のこと。 The moment of releasing.
Hangetsuno nerai	半月の狙い	「的」半分を「矢摺籐」の左側に付けて狙うこと。 Aiming at the half of the target to the left side of the Yasurito.
Hansoku	半足	足裏の長さの半分のこと。 Half of the length of one's foot.
Harauhanare	払う離れ	前にあるものを払いのけるような離れのこと。 A release that appears as if one is driving something away.
Harigao	張顔	弓に弦を掛け張った時、弓を側面から見た形のこと。 The shape of the Yumi as seen from the side-view when strung with the Tsuru.
Hashiriba	走り羽	矢を番えた時、上に向いて付いている羽根のこと。 When the Ya has been knocked, the Hane attached to the top.
Haya	甲矢	先に射る矢のこと。羽根の表が外向きに付けてある矢のこと。 The first of the Ya to be shot. The Ya is fletched with the surface of the Hane facing outward.
Hayake	早気	「会」に入らないうちに離れるか、または「会」に入った直後に離れること。 Releasing a Ya before Kai has been reached, or releasing the Ya immediately after Kai has been reached.
Hazu	筈	弦を番える所。 The part of the Ya where the Tsuru is nocked.
Hazu	弰	弓の両端の弦輪を掛ける所のこと。 The two ends of the Yumi where the Tsuruwa are positioned.
Hazukobore	筈こぼれ	矢を番えた後、離れる前に矢が弦からはずれること。 The Ya, having been nocked but not yet released, loosens from the Tsuru and falls.
Hazumaki	筈巻	矢の「筈」際を糸で巻いて固める事。 The winding and hardening of thread to fix the Hazu to the Ya.
Hazure	外れ	「的」にあたらないこと。 Not hitting the Mato.
Hikagami	ひかがみ	脚の膝関節の内側のこと。 The back or hollow of the knee
Hikanuyazuka	引かぬ矢束	「矢束」を一杯に引き、「詰合い」、「伸合い」が働いている「会」のこと。 In Kai, when the Yazuka has been fully drawn and Tsumeai and Nobiai begin to work.
Hikiwake	引分け	弓矢を引き開く方法のこと。 The method for drawing open the Yumiya.
Hikuyazuka	引く矢束	「矢束」を一杯に引いた後もさらに矢を引いていく「会」のこと。 In Kai, when the Yazuka has been fully drawn, and the Ya is drawn still further.
Himezori	姫反り	「上切詰籐」より下のゆるやかに反った曲線の辺りのこと。 The gently curving line of the area below the Kamikiritsumeto

Himezoribushi	姫反節	弓の内竹の最上部の節のこと。 The node of the bamboo on the Yumi in the topmost section of the Uchidake
Hinerikawa	捻皮	「蹠」の人差し指の根元に張った皮のこと。 The leather glued to the base of the forefinger on the Yugake
Hirakiashi	開き足	「跪坐」から90度向きを変える足さばきのこと。 Turning 90 degrees while in Kiza position
Hirazuke	平付け	「会」で右手の甲が前に向く形のこと。 In Kai, the back of the right hand faces forward.
Hitote	一手	矢2本のこと。(「甲矢」の「乙矢」2本の矢の事) A pair of Ya. The Haya and the Otoy.
Hitotsumato sharei	一つの射礼	一つの「的」を3人(2人又は4人の場合もある)で射る「射礼」のこと。 Sharei which is performed with three people shooting at one Mato (situations with two or four people are also possible.)
Hizawoikasu	膝を生かす	「跪坐」で主たる物を持った膝を床から少し上げる動作のこと。 A movement in Kiza in which the knee on the side carrying the principal object is lifted slightly off the floor.
Honza	本座	「立射」は「射位」より2歩手前、「坐射」は「射位」より3歩手前の位置のこと。 The position in Rissha two steps in front of the Shai; in Zasha, three steps in front of the Shai.
Hozuke	頬付け	「会」で、矢が頬に付くこと。 In Kai, the Ya touches the cheek.
Hozuriba	頬摺羽	矢を番えた時、内側になる羽根のこと。 The Hane facing the inside when the Ya has been nocked.
I		
Itatsuke	板付	矢じり。 Yajiri
Itsukebushi	射付節	矢じりに近い節のこと。 The node of the bamboo closest to the Yajiri.
Ite	射手	弓を射るひと。 A person who shoots with a Yumi.
J		
Jiman	自満	離れの瞬間の満ちた状態のこと。 A condition of fullness at the moment of Hanare.
Jiman	持満	「会」で精気が満ちるのを待つ間のこと。 In Kai, the moment of waiting for Seiki to become full.
Jyundachi	順立	多人数で行射する時、1番から1本づつ順次後へ射ること。 When performing Gyosha with several people, starting from Ichiban and each shooting one Ya in order.
K		
Kaeya	替矢	不測の事態に備えて、あらかじめ準備する予備の矢のこと。予備矢とも言う。 Preparation of a replacement Ya in advance of unexpected situations. Also called Yobiya.
Kaeyumi	替弓	不測の事態に備えて、あらかじめ準備する予備の弓のこと。 Preparation of a replacement Yumi in advance of unexpected situations.

Kaezuru	替弦	不測の事態に備えて、あらかじめ準備する予備の弦のこと。 Preparation of a replacement Tsuru in advance of unexpected situations.
Kagamudo	屈胴	前かがみになる胴造りのこと。「伏胴」ともいう Bending forward during Dozukuri. Also called Fushido
Kai	会	「矢束」を十分に引いた状態のこと。 Drawing the Yazuka completely.
Kaizoe	介添え	「射礼」を行う時、「射手」を補佐する者のこと。 The person who assists the Ite when Sharei is performed.
Kakarido	懸胴	的方向に傾いている「胴造り」のこと。「突胴」ともいう。 Dozukuri that is inclined towards the Mato. Also called Totsudo.
Kake/Yugake	蹠	右手にはめる鹿皮の手袋のこと。 A deerskin glove worn on the right hand.
Kakeguchi	掛口	「蹠」の「弦枕」に弦が掛るところのこと。 The place on the Tsurumakura of the Yugake where the Tsuru is positioned.
Kakeguchi jyumonji	掛口十文字	「蹠」の帽子と弦を直角にあてること。 The right angle of the Boshi of the Yugake and the Tsuru.
Kamikiri tsumeto	上切詰籐	外竹、内竹と「上関板」を固定するために巻く籐のこと。 The cane wrapping that holds together the Todake, the Uchidake and the Uwasekiita.
Kamiza/Jyoza	上座	上位の席・場所のこと。 The higher position.
Karahazu	空筈	「引分け」時、「筈」が弦から外れて、「矢零れ」せずに離れた時、矢が飛ばないこと。 During Hikiwake the Hazu becomes loosened from the Tsuru, there is no Yakobore at Hanare and the Ya does not fly.
Kashinjyotai	下進上退	進む時は「下座」の足から、退くときは「上座」の足から運ぶ動作のこと。 Moving forward beginning on the Geza / Shimoza foot, and while moving back beginning on the Kamiza foot.
Kasumimato	霞的	中心を白とし、三つの同心円を描いた「的」のこと。 A Mato marked with a white center and three concentric circles.
Katabanare	片離れ	右手、左手のいずれか一方の手で離れること。 Releasing with one of either the right or the left hand.
Kataire	肩入れ	「矢」を番えず弓の力を測るとき、または肩慣らし等で弓を引く事。 Measuring the strength of a Yumi without nocking a Ya, or drawing the Yumi while warming up.
Kataya	片矢	「甲矢」または「乙矢」いずれか1本の矢のこと。 A single Ya, either Haya or Otoy.
Katte	勝手	右手のこと。「馬手」とも言う。 The right hand. Also called the Mete
Kattebanare	勝手離れ	左手より右手の力が勝って離すもの。「馬手離れ」・「右手離れ」とも言う。 Using the strength in one's right hand more than the left hand at Hanare. Also called Metebanare or Migitebanare.
Kihontai	基本体	4基本姿勢、8基本動作のこと。 The four basic postures and eight basic movements.
Kihontaikei	基本体型	「縦横十文字」と「五重十文字」の体型のこと。 The Tateyoko Jyumonji and Goju Jumonji Taikei

Kinteki	近的	28m の距離に的を置く事。 Placing the Mato at a distance of 28meters.
Kiri	切り	離れの事 Hanare
Kirisage	切り下げ	「離れ」で両手または右手か左手が大きく下へ落ちること。 Either right or left hand or both hands drop at Hanare.
Kiryoku	気力	活動にたえることが出来る精神力。 The will power that allows action to continue.
Kiza	跪坐	爪立って膝頭を床に付け腰を下ろした姿勢のこと。 A seated posture on the tip of the toes and with the knees on the floor and the back is lowered.
Kobanare	小離れ	右手が小さく離れること。 A smaller release by the Mete.
Koko	虎口	左手の親指の根元と人差し指との間の股の部分のこと。 The skin between the base of the thumb and forefinger on the Oshide.
Kuchiwari	口割	「会」で矢が唇の位置にあること。 In Kai, placing the Ya in the area of the line of the mouth.
Kurikomi	繰り込み	「矢番え」動作で、「筈」を持って弦の辺りに矢を送り込む動作のこと。 The movement of taking the Hazu and moving it towards the Tsuru during Yatsugae
Kusune	天鼠・薬煉	松脂と油を混ぜたもので、弦の補強や中仕掛けを作る時に用いる。 A mixture of pine resin and oil applied when reinforcing the Tsuru or making the Nakajikake.

L
M

Maai	間合い	「行射」における動作の速度と間隔を適切に測る事。 Appropriately measuring the timing and distance of movements in Gyosha.
Makiwara	巻藁	射術練習用に堅くたばねた藁束のこと。 A tightly bound straw bale used for practicing Shajutsu.
Matoshomen	的正面	的の方向のこと。 The direction of the target.
Medori	目通り	目の高さ辺りのこと。 The field of vision.
Mete	馬手(妻手)	右手のこと。「勝手」とも言う。 The right hand. Also called the Katte.
Metebanare	馬手離れ	左手より右手の力が勝って離すもの。「勝手離れ」・「右手離れ」とも言う。 Using the strength in one's right hand more than the left hand at Hanare. Also called Kattebanare or Migitebanare.
Mezukai	目づかい	目の使い方のこと。 The use of one's eyes.
Mitsugake	三つ弾	指の数が3本ある弾のこと。 A Yugake with three fingers.
Mochimato sharei	持的射礼	「射手」毎に専用の的を射る「射礼」のこと。 Sharei which is performed with each Ite aiming at his or her own Mato.

Monomi	物見	顔を的に向けること。 Turning one's gaze to face the Mato.
Monomigaeshi	物見返し	「的」に向けた顔を戻すこと。 Returning one's gaze after facing the Mato.
Morogake	諸弾	指の数が5本ある「弾」のこと。 A Yugake with five fingers.
Motare	もたれ	「会」に入り、離れる機会を逸し、離れが生まれない状態。 Having reached Kai, the chance for Hanare is lost and Hanare isn't produced
Motohagi	本矧	「矢羽根」を「篋」に付る時、「矢尻」側を糸で巻き留めた所のこと。「下矧」とも言う。 The place where the thread is wrapped on the Yajiri side when fixing the Yabane to the No. Also called the Shitahagi.
Motohazu	本弭	弓の下端の弦輪のかかる部分のこと。「下弭」とも言う。 The lower end of the Yumi where the Tsuruwa is positioned. Also called the Shimohazu.
Mukobane	向羽	矢を番えた時、外側になる羽根のこと。「外掛羽」とも言う。 The Hane on the outside when the Ya has been nocked. Also called To-gakeba
Munazuru	胸弦	「会」で弦が胸に付くこと。 In Kai, the Tsuru touches the chest.
Muneate	胸当て	行射時に胸を弦から保護するための当て物のこと。(一般的に女子が使用する。) A covering worn during Gyosha to guard the chest from the Tsuru. (In general it is used by women.)

N

Nakajikake	中仕掛け	矢を番える辺りの弦に麻を巻いて補強した部分のこと。 The section of the Tsuru where the Ya is nocked that has been reinforced with jute fibers.
Nakaoshi	中押し	手首が折れず、中指と親指が中心になって押す「手の内」のこと。 The wrist is unbent, and in the center the middle finger and the thumb push the Tenouchi.
Nigiri	握	弓を握る部分のこと。 The part of the Yumi that is gripped.
No	篋	矢の竹のこと。 The bamboo of Ya.
Nobiai	伸合い	「会」で、気力を充実させ間断なく体を伸びること。 In Kai, the Kiryoku becomes full and the body continuously flows outwards.
Nobi-yumi	伸び弓	標準とする2.21mより長い弓のこと。 Yumi that are longer than the standard 2.21meters
Nokido	退胴	「的」と反対方向に傾いている「胴造り」のこと。 Dozukuri that is inclined away from the Mato.
Nokikata	退肩	左肩が後ろに控えている肩のこと。 The left shoulder is held back.
Nokuhanare	退く離れ	体が後ろに逃げ、両手は前に出る離れのこと。 At Hanare, the body pulls back and both hands release towards the front.

Nonakabushi	箆中節	「箆」の中ほどにある節のこと。(矢じりから二つ目の節) The node of the bamboo near the center of the No. (The second node from the Yajiri.)
Noshirabe	箆調べ	弦調べの後、「箆」を調べる動作のこと。 Following Tsurushirabe, the step of examining the No.
O		
Obanare	大離れ	左右の手が大きく離れること。 The left and right hands release expansively.
Ochi	落	「行射」する時、1立ち毎の1番後の「射手」のこと。 The last Ite in Hitotachi when performing Gyosha.
Ochikata	落肩	左右の肩が水平でなく、右肩より左肩の低い肩のこと。 The shoulders are not level, the right should being lower than the left.
Ochiruhanare	落ちる離れ	肩の高さより低く下に離れること。 A release that is lower in height than the shoulder.
Okuribanare	送り離れ	右手が的の方へ戻りつつ離れること。 During Hanare, the right hand returns in the direction of the Mato
Omae	大前	「行射」する時、1立ち毎の1番前の「射手」のこと。 The first Ite in Hitotachi when performing Gyosha.
Oshide	押手	左手のこと。「弓手」とも言う。 The left hand. Also called Yunde.
Oshidegake	押手襷	左手に用いる「襷」のこと。 The Kake used on the left hand.
Otoya	乙矢	「一手」のうち後で射る矢のこと。弦に番えた時、羽根の表が内側にある矢のこと。 The Ya of a Hitote that is shot later. When it is nocked on the Tsuru, the surface of the Hane faces inward.
Oyayubi	拇指	親指。 The thumb.
P		
Q		
R		
Rissha	立射	立って「射位」に入り、立ったまま「矢番え」をし、立って引くこと。 The Ite advances to the Shai in a standing position, and remaining standing, nocks the Ya and draws the Yumi.
S		
Sadamenoz	定め座	「射礼」の時、「射手」及び「介添え」が「脇正面」に対して「礼」を行う位置のこと。 The position from which the Ite as well as the Kaizoe perform Rei towards the Wakishomen during Sharei.
Sanjuyumonji	三重十文字	足底・腰・肩の線が上から見たときに一枚になる状態のこと。 The posture in which, when seen from above, the soles of one's feet, the lower back and the shoulders are aligned in one plane.
Sanmiittai	三位一体	身・心・弓の三者が合して一つになること。 The body, the spirit and the Yumi join together to become one.
Sashikata	差肩	左肩の高い肩のこと。 The left shoulder is higher.

Sashinutai	左進右退	進む時は左足から、退くときは右足から運ぶ動作のこと。 When moving forward, the left foot leads, when moving back away, the right foot leads.
Seikitai	生気体	気力、活気がみなぎる身体こと。 The physical body filled with Kiryoku and energy
Seiko/Seikoku	正鵠	「的」の中心のこと。 The center of the Mato
Seiza	正坐	坐った姿勢こと。 The formal upright sitting position.
Sekiita	関板	弓の上下両端の内竹側に接着してある木片のこと。 The wooden blocks attached on the Uchidake side at both the upper and lower ends of the Yumi.
Sekitomeita	関止め板	弓の上下内側に付けた板のこと。 The wooden blocks attached on the inner side at the upper and lower end of the Yumi.
Sesshurei	折手礼	掌が床につき、指先が膝頭程度に屈する礼のこと。 Bowing with the palms of one's hands placed on the floor, the tips of the fingers brought together at the knee
Shahohassetsu	射法八節	弓を射るための8つの過程のこと。 The eight steps which make up the shooting of the Yumi.
Shai	射位	「行射」時の「射手」が立つ中心位置のこと。 The central position where the Ite stands during Gyosha.
Shakai	射会	競技を行う大会のこと。 A Taikai at which a Kyogi (a competition) is held.
Shamen uchiokoshi	斜面打起し	斜前の弓構えから左斜上に打起す方法のこと。 The method of Uchiokoshi starting from diagonal Yugamae to the left forward diagonal.
Sharei	射礼	「射」の基本となる態度、動作、射法、射技を示す「行射」の形の事。 The form of Gyosha that displays the basic attitude, movements, steps and technique for Sha.
Shibenohanare	四部の離れ	左右の拳、左右の肩の四ヶ所が一致して離れる理想的な離れのこと。 Aligning the four points of the left and right fist and the left and right shoulder for the ideal Hanare.
Shikenrei	指建礼	指先が床につく程度に屈する礼のこと。 Bowing with the tips of the fingers touching the floor.
Shikitai	死気体	気力、活気のない体のこと。 The physical body empty of Kiryoku or energy.
Shimohazu	下弭	弓の下端の弦輪のかかる部分のこと。「本弭」とも言う。 The lower end of the Yumi where the Tsuruwa is positioned. Also called the Motohazu.
Shimosekiita	下関板	弓の下端の内竹側に付けた木片の板のこと。 The wooden block attached on the Uchidake side at the lower end of the Yumi.
Shitagake	下がけ	「襷」の下につけるもので、布で作った手袋こと。 A cloth glove worn under the Yugake.
Shitahagi	下矧	矢羽根を「箆」に付する時、「矢尻」側を糸で巻き留めた所のこと。「本矧」とも言う。 The place where thread is wrapped on the Yajiri side when fixing the Yabane to the No. Also called the Motohagi.

Shitakirizumeto	下切詰籐	外竹、内竹と下関板を固定するために巻く籐のこと。 The cane wrapping that holds together the Todake, the Uchidake and the Shimosekiita.
Shitanaribushi	下成節	弓の内竹の下部から2番目の節のこと。 The second node of the bamboo from the bottom on the Uchidake of the Yumi.
Shitaoshi	下押し	手首が下に折れ、左手拳を上向きに押す「手の内」のこと。 In Tenouchi, the wrist is bent downwards, the left fist is turned upwards.
Shitazuru	下弦	「中仕掛け」より下部の弦のこと。 The part of the Tsuru below the Nakajikake
Shitazuruwo hiku	下弦を引く	「弦枕」の下の方を引っ張るように引くこと。 Drawing by pulling from below the Tsurumakura
Shitsu	失	弦切れ、「筈」こぼれ、弓を落とす等の失態をする事。 An error such as Tsurugire, Hazukobore, or dropping the Yumi.
Shizenno hanare	自然の離れ	機が熟し、自然に離れること。 When the moment is full, Hanare happens naturally.
Shoimato	背負いの	「射位」で的の中心の線上より前側に向かって立つ事。 At the Shai, standing and facing to the front slightly forward of the center-line of the Mato.
Shokon	掌根	てのひらの付け根辺りのこと。 The area at the base of the hand.
Shomen uchiokoshi	正面打起し	正面の「弓構え」から両腕を真上の高さに「打起し」、「大三」をとる方法のこと。 The method of starting with Yugamae in Shomen, raising both elbows straight up to the height of Uchiokoshi and forming Daisan.
Sobaki	側木	弓の内竹と外竹に挟まれた両側面の木のこと。 The wood on both sides of the Yumi that is held between the Uchidake and the Todake.
Sodesuribushi	袖摺節	矢じりから3番目の節のこと。「押取節」とも言う。 The third node of the bamboo from the Yajiri. Also called the Ottoribushi
Sonkyo	蹲踞	爪立って膝頭を床に付けないよう腰を下ろした姿勢のこと。 A sitting posture on the tip of one's toes and with the knees not touching the floor.
Sorido	反胴	後ろにのけぞるように反る「胴造り」のこと。 Leaning back at Dozukurii.
Subiki	素引き	矢を番えずに弓を引くこと。 Drawing the Yumi without nocking a Ya.
Suki	隙	無駄のない構え、動作のこと。 Posture and movement in which nothing is wasted.
Sumashi	澄し	雑念を払い、心を静めること。 Clearing one's thoughts and calming one's spirit.
T		
Tadayazuka	ただ矢束	「矢束」をただ引いただけで、「詰め合い」も「伸び合い」もない「会」のこと。 Kai in which one's Yazuka is drawn, but without Tsumeai or Nobiai.
Taikei	体型	体格の型（体つき） The form of one's physique. (One's build)

Tanden	丹田	下腹部のへそ下辺りのこと。 The area of the abdomen below the navel.
Tasukisabaki	襷さばき	たすきを掛ける動作方法のこと。 The method of tying up the Tasuki.
Tateyoko jyumonji	縦横十文字	足、腰、脊柱、頸椎の縦線と、両肩、両腕、両肘、両手指の横線が十文字になること。 The vertical line formed by the legs, lower back, spine, vertebrae of the neck, and the horizontal line formed by both shoulders, both arms, both elbows, and fingers on both hands making up the Jumonji.
Tenmonsuji	天紋筋	人差し指から小指の本関節を曲げた時にできる手のひらのしわの筋のこと。 A fold spanning the palm of one's hand when the knuckles at the base of the fingers from the forefinger to the little finger are flexed.
Tenouchi	手の内	左手で弓を握る方法のこと。 The method of gripping the Yumi with the left hand.
Teru	照る	「行射」の時、弓が垂直ではなく反るように引き分ける事。(顔向が後ろに反ること)。 In Gyousha, the Yumi is not vertical at Hikiwake, but is slanted. (The angle of the face is tilted back.)
Teshita	手下	弓の握りの下の部分のこと。 The part of the Yumi below the Nigiri.
Teshitabushi	手下節	弓の外竹の下部から3番目、握りの下にある節のこと。 The third node of the bamboo from the bottom of the Todake, below the nigiri.
Todake	外竹	弦を掛けた弓の外側の竹のこと。 The outer face of the Yumi when it is strung with the Tsuru.
Togashira	籐頭	弓の握りと「矢摺藤」の接する所のこと。 The part of the Yumi that includes the Nigiri and the Yasurito
Tokakeba	外掛羽	矢を番えた時、外側になる羽根のこと。 The Hane on the outside when the Ya has been nocked.
Torikake	取掛け	「彥」を弦に掛ける動作のこと。 Positioning the Tsuru in the Yugake.
Toriuchi	鳥打ち	「姫反り」の下で、一番反りの大きい場所の上辺のこと。 Below the Himezori, the area above the largest of the curves.
Toriya	取矢	「甲矢」を射る時、「乙矢」を右手に持つこと。 Holding the Otoy in the right hand when shooting the Haya.
Toriyumino shisei	執弓の姿勢	弓と矢を持った正しい姿勢のこと。 The correct posture for holding the Yumi and the Ya.
Tsumasoroe	爪揃え	左手の中指、薬指、小指の3指の爪先が揃うこと。 Lining up the tip of the middle finger, the ring finger and the little finger on the left hand.
Tsumeai	詰め合い	「会」で、各関節がかみ合わさり、「伸び合い」が出来る状態になること。 In Kai, the condition in which all of the joints are engaged and Nobiai is possible.
Tsunomi	角見	弓手の拇指の付け根のこと。 The base of the Oyayubi on the Yunde.
Tsurumaki	弦巻	替弦を巻いておく器具のこと。 A case for storing the wound up Kaeszuru.

Tsurumakura	弦枕	「蹠」の親指の内側付け根のところにある溝で、弦が懸かるところのこと。 The groove in the Yugake at the base of the thumb in which the Tsuru is positioned.
Tsurumichi	弦道	「弓構え」から「会」まで弦の通る道筋のこと。 The path that the Tsuru travels between Yugamae and Kai.
Tsurune	弦音	離れで、弦が弓の額木・「姫反」を打って発する音のこと。 The sound made at Hanare when the Tsuru hits the Hitaiki (Himezori).
Tsurushirabe	弦調べ	「弓構え」の時、中間の上下の弦を調べる動作のこと。 Inspecting the central part of the Tsuru at Yugamae.
Tsuruwa	弦輪	弓の「弭」にかけるために輪状にした弦のこと。(上は赤の「弦輪」・下は白の「弦輪」) The ring-shaped part of the Tsuru for positioning on the Hazu. (The upper Tsuruwa is red and the lower Tsuruwa is white.)
U		
Uchidake	内竹	弦を掛けた弓の内側の竹のこと。「前竹」とも言う。 The inner face of the Yumi when it is strung with the Tsuru. Also called the Maedake.
Uchikiri	打ち切り	弓を強く握り締め「弓返り」をさせないこと。 Gripping the Yumi so tightly that Yugaeri is not possible.
Uchiokoshi	打起し	弓矢を打ち上げる方法のこと。 The method of raising the Yumiya.
Urahagi	末矧	矢羽根を「蹠」に付る時、「筈」側を糸で巻き留めた所のこと。「上矧」とも言う。 The place where the thread is wrapped on the Hazu side when fixing the Yabane to the No. Also called the Uwahagi.
Urahazu	末弭	弓の上端の弦輪のかかる部分のこと。「上弭」とも言う。 The upper end of the Yumi where the Tsuruwa is positioned. Also called the Uwahazu.
Urazori	裏反り	弦を外した時、外竹の方へ反り返ること。 The curving back toward the Todake when the Yumi is unstrung.
Uwabanare	上離れ	両手または右手が上に離れる離れのこと。 A Hanare in which both hands or the right hand release upwardly.
Uwahagi	上矧	矢羽根を「蹠」に付る時、「筈」側を糸で巻き留めた所のこと。「末矧」とも言う。 The place where the thread is wrapped on the Hazu side when fixing the Yabane to the No. Also called the Urahagi.
Uwahazu	上弭	弓の上端の弦輪のかかる部分のこと。「末弭」とも言う。 The upper end of the Yumi where the Tsuruwa is positioned. Also called the Urahazu.
Uwanaribushi	上成節	弓の内竹の上部から2番目の節のこと。 The second node of the bamboo from the top on the Uchidake of the Yumi.
Uwaoshi	上押し	手首が上に折れ、左手拳を下向きに押す「手の内」のこと。 The Tenouchi in which the wrist is bent upward and the palm of the left hand is positioned so it pushes downwards.
Uwasekiita	上関板	弓の「末弭」の内竹側に付けた「関止め板」のこと。 The Sekitomeita fastened to the Uchidake side of the Urahazu.

Uwazuru	上弦	「中仕掛け」より上部の弦のこと。 The part of the Tsuru above the Nakajikake.
Uwazuruwo hiku	上弦を引く	「中仕掛け」の上の方を引っ張るような引き方のこと。 A way of drawing the yumi by pulling from above the Nakajikake.
V		
W		
Wakishomen	脇正面	審判員席のこと。 The Shinpanin Seki.
X		
Y		
Yadokoro	矢所	射られた矢が届いた着点のこと。 The place where the released Ya comes to rest.
Yaguchi	矢口	弓と矢が接する所のこと。 The place where the Yumi and the Ya touch.
Yaguchigaaku	矢口があく	弓と矢の間に空間ができること。 A space which sometimes occurs between the Yumi and the Ya.
Yairo	矢色	矢が振れて飛んでいくこと。 A Ya veering in flight.
Yakobore	矢こぼれ	矢を「番えた」後、「離れ」の前に矢が弦から外れ落ちること。「筈こぼれ」とも言う。 The Ya, having been nocked but not yet released, loosens from the Tsuru and falls. Also called Hazukobore.
Yamakura	矢枕	左手の拇指の末関節上で、矢が乗る所のこと。 The place where the Ya rests on the base of the Oyayubi of the left hand.
Yamichi	矢道	矢が飛んで行く空間のこと。 The space in which the Ya flies.
Yanori	矢乗り	放された矢の進む道のこと。または「会」の狙いの「矢筋」の線のこと。 The path on which the Ya moves forward. Also, the line of the Yasuji when aiming in Kai.
Yasaki	矢先	「矢尻」側の矢の部分のこと。 The part of the Ya on the Yajiri side.
Yasuji	矢筋	矢が飛んでいく方向のこと。 The direction that the Ya flies.
Yatsugaedosa	矢番え動作	矢を弦に番える動作のこと。 The step of nocking the Ya on the Tsuru.
Yawatashi	矢渡	射会の始めに最初に行う射礼のこと。 The first Sharei to take place at the beginning of a Shakai.
Yaziri	矢尻	矢じり。 Yajiri.
Yazuka	矢束	身体の骨格に合った矢の長さのこと。 The length of the Ya appropriate for one's physical build.
Yazurido	矢摺籐	弓の握りの上部に巻いた籐のこと。 The cane wrapping above the Nigiri on the Ya.
Yazutsu	矢筒	矢を入れておく道具のこと。 A piece of equipment for storing the Ya, a quiver.

Yotsugake	四つ弾	指の数が4本ある「弾」のこと。 A Yugake with four fingers.
Yotsuya	四つ矢	矢4本のこと。(「甲矢」・「乙矢」の「一手」矢が2組) Four Ya. Two sets of a Hitote of a Haya and an Otoyao.
Yu	揖	上体を10cmほど屈する礼のこと。 The upper torso is bowed forward 10 centimeters as a sign of respect.
Yubukuro	弓袋	弓を収納する袋のこと。 A bag used for storing the Yumi.
Yudaoshi	弓倒し	「離れ」の後、「執弓」の姿勢に戻す動作のこと。 The step of returning to Toriyumi posture following Hanare.
Yugaeri	弓返り	「離れ」で、弦が左手の甲側に回転すること。 At Hanare, the Tsuru rotates to the back of the left hand.
Yugamae	弓構え	弓矢を構える方法のこと。 The method of readying the Yumiya.
Yumaki	弓巻	弓に巻きつけて収納する帯状の布のこと。 A belt-shaped cloth for wrapping and storing the Yumi.
Yumifutokoro	弓懷	「弓構え」で、矢と体との間にできる円相の空間のこと。 In Yugamae, the circular space between the Ya and the body.
Yumihariita	弓張板	弓を張る時、弓の「上弮」を支える板のこと。 The board used to hold the Uwahazu when stringing the Yumi.
Yuminari	弓成り	弦を掛けた時、側面から見た弓の形のこと。「張顔」とも言う。 The shape of the Yumi as seen from the side-view when the Tsuru has been strung. Also called the Harigao.
Yumitate	弓立て	弓を立てておくための器具のこと。 A rack for standing up Yumi.
Yumiya	弓矢	弓と矢のこと。 The Yumi and the Ya.
Yunde	弓手	左手のこと。「押手」とも言う。 The left hand. Also called Oshite.
Yundeno hanare	弓手の離れ	左手の手先で的に押しこむように離れること。 Hanare that occurs when the left hand appears to push to the Mato
Yuzuriha	弓摺羽	矢を番えた時、内側になる羽根のこと。「頬摺羽」とも言う。 The Hane on the inside when the Ya has been nocked. Also called the Hozuriba.

Z

Zanshin	残心・残身	矢が離れた直後の心・身の状態のこと。 The condition of the spirit and the body immediately after the Ya has been released.
Zasha	坐射	本座にて座って礼をし、立って射位に進み、座して矢番えをして立って弓を射ること。 The Ite performs Rei at the Honza in the seated position, stands and advances to the Shai. In the seated position, the Ite nocks the Ya, stands and shoots.